

Jas

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
Pothen polemoi và pothen machai trong ngưσὶ không enteuthen từ vô
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
hēdonōn ngưσὶ vô strateuomenōn trong vô chi-thể ngưσὶ
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

Những điều chiến đấu tranh cạnh trong anh em bởi đâu mà đến? Há chẳng phải từ tình dục anh em vẫn hay tranh chiến trong quan thể mình sao?

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
epithumeite và không có phoneuete và zēloute và không có-thể
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
epituchein machesthe và polemeite không có qua vô không xin
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#)
- ὑμᾶς.
ngưσὶ
[G4771](#)

Anh em tham muốn mà chẳng được chi; anh em giết người và ghen ghét mà chẳng được việc gì hết; anh em có sự tranh cạnh và chiến đấu; anh em chẳng được chi, vì không cầu xin.

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς
xin và không nhận dioti kakōs xin để trong vô hēdonais
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2237](#)
- ὑμῶν δαπανήσητε.
ngưσὶ dapanēsēte
[G4771](#) [G1159](#)

Anh em cầu xin mà không nhận lãnh được, vì cầu xin trái lẽ, để dùng trong tư dục mình.

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ
moichalides không biết rằng vô philia vô thể-gian ἔchthra vô
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#)
- Θεοῦ ἐστίν? ὃς ἐὰν οὖν βουλευθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς
Đức-Chúa-Trời là mà nếu vậy boulēthῆ philos là vô thể-gian echthros
[G2316](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#)
- τοῦ Θεοῦ καθίσταται.
vô Đức-Chúa-Trời kathistatai
[G3588](#) [G2316](#) [G2525](#)

Hỡi bọn tà dâm kia, anh em há chẳng biết làm bạn với thế gian tức là thù nghịch với Đức Chúa Trời sao? Cho nên, ai muốn làm bạn với thế gian, thì người ấy trở nên kẻ nghịch thù cùng Đức Chúa Trời vậy.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
hay nghi rằng kenōs vō graphē nōi vōi phtonon epipothei vō
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#) [G3588](#)
πνεῦμα ὁ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?
Thánh-Linh mà ở trong tôi
[G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

Hay là anh em tưởng Kinh Thánh nói vô ích sao? Đức Thánh Linh mà Đức Chúa Trời khiến ở trong lòng chúng ta, ham mến chúng ta đến nỗi ghen tương,

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους
lớn nhưng ban-cho ân-điển vì-thế nói vô Đức-Chúa-Trời hyperphanois
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)
ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
antitassetai tapeinois nhưng ban-cho ân-điển
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

nhưng Ngài lại ban cho ta ơn lớn hơn nữa. Vì vậy, Thánh Kinh chép rằng: Đức Chúa Trời chống cự kẻ kiêu ngạo, nhưng ban ơn cho kẻ khiêm nhường.

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ
vâng-phục vậy vô Đức-Chúa-Trời antistēte nhưng vô ma-quỷ và
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#)
φεύξεται ἀφ' ὑμῶν.
pheuxetai từ ngươi
[G5343](#) [G0575](#) [G4771](#)

Vậy hãy phục Đức Chúa Trời; hãy chống trả ma quỷ, thì nó sẽ lánh xa anh em.

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί,
eggisate vô Đức-Chúa-Trời và eggiei ngươi thanh-tẩy tay hamartōloi
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#)
καὶ ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
và hagnisate lòng dipsuchoi
[G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

Hãy đến gần Đức Chúa Trời, thì Ngài sẽ đến gần anh em. Hỡi kẻ có tội, hãy lau tay mình, có ai hai lòng, hãy làm sạch lòng đi;

9 τάλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος
talaiporēsate và penthēsate và klausate vô gelōs ngươi vào penthos
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3997](#)
μετατραπήτω, καὶ ἢ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
metatrapētō và vô niēm-vui vào katēpheian
[G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

hãy cảm biết sự khốn nạn mình, hãy đau thương khóc lóc; hãy đổi cười ra khóc, đổi vui ra buồn.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
hạ-mình trước-mặt Chúa và tôn-cao ngươi
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

Hãy hạ mình xuống trước mặt Chúa, thì Ngài sẽ nhắc anh em lên.

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
 không katalaleite lãn-nhau anh-em vô katalalōn anh-em hay xét-đoán
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)
- τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ
 vô anh-em của-Ngài katalalei luật-pháp và xét-đoán luật-pháp nếu nhưng
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#)
- νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.
 luật-pháp xét-đoán không là ποιētēs luật-pháp nhưng kritēs
[G3551](#) [G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

Hỡi anh em, chớ nói hành nhau. Ai nói hành anh em mình hoặc xét đoán anh em mình, tức là nói xấu luật pháp, và xét đoán luật pháp. Vả, nếu người xét đoán luật pháp, thì người chẳng phải là kẻ vâng giữ luật pháp, bèn là người xét đoán luật pháp vậy.

- 12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτῆς, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
 môt là vô nomothētēs và kritēs vô có-thể cứu và
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)
- ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 hư-mất ngươi nhưng ai là vô xét-đoán vô plēsion
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

Chỉ có một Đấng lập ra luật pháp và một Đấng xét đoán, tức là Đấng cứu được và diệt được. Nhưng người là ai, mà dám xét đoán kẻ lân cận mình?

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
 dẫn bây-giờ vô nói hôm-nay hay αύριον đi vào tēnde
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
 vô thành-phố và làm nơi-đó eniauton và emporeusometha và
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)
- κερδήσομεν --
 kerdēsomen
[G2770](#)

Hỡi anh em, là kẻ nói rằng: Hôm nay hoặc ngày mai, ta sẽ đi đến thành kia, ở đó một năm, buôn bán và phát tài,

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν? ἀτιμῆς
 là-người không epistasthe vô vô αύριον poia vô sự-sống ngươi atmis
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#)
- γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
 vì là vô với ít chiểu-sáng sau-đó và aphanizomenē
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

song ngày mai sẽ ra thế nao, anh em chẳng biết! Vì sự sống của anh em là chi? Chẳng qua như hơi nước, hiện ra một lát rồi lại tan ngay.

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
 thay-cho vô nói ngươi nếu vô Chúa muōn và sống và
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#)
- ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
 làm này hay kia
[G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Anh em phải nói trái lại: Ví bằng Chúa muốn, và ta còn sống, thì ta sẽ làm việc nọ việc kia.

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
bây-giờ nhưng khoe-mình trong vô alazoneiais ngươì mọi kauchêsis như-vậy
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρά ἐστιν.
xấu-xa là
[G4190](#) [G1510](#)

| Kia anh em lấy những lời kiêu ngạo mà khoe mình! Phàm khoe khoang như vậy là xấu.

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστιν.
biết vậy tốt-đẹp làm và không làm tội-lỗi của-Ngài là
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Cho nên, kẻ biết làm điều lành mà chẳng làm, thì phạm tội.